

Copyright is owned by the Author of the thesis. Permission is given for a copy to be downloaded by an individual for the purpose of research and private study only. The thesis may not be reproduced elsewhere without the permission of the Author.

TE KĀKAHU WHAKATARATARA O NGĀI TŪHOE

Nā

Agnes Jean McFarland

A thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for
the degree of Doctorate in Māori Studies

Te Kunenga ki Pūrehuroa

Massey University

2015

KUPU WAITARA

He maha ngā pūtake mō taku ara rangahau. He titiro ki te āhua o te whakatakoto i te reo o Ngāi Tūhoe me ōna tikanga hangai pū ana ki te kawa o Ngāi Tūhoe. E whā ngā momo reo e atā tirohia ana, arā, ko te reo ōkawa, ko te reo ōkarakia, ko te reo ōpaki me te reo ōao e tuhia ake ana i roto i ngā rerenga kōrero. Mā wēneki kupu, mā ēnei whakatakotoranga o te whakaaro mō te whakapuaki kōrero mō te kaupapa ‘Te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe’ hai whakaatu i te rangatiratanga, te umu whakapokopoko o wēneki momo kōrero hāngai ki wēneki rā ki tēneki ao hurihuri mā ngā whakatipuranga o Ngāi Tūhoe. He whakatipu i te reo, he whakaora i te reo, he whakapakari i te hapū, i te iwi e whai ana i ngā āhuatanga o te reo ki ngā taumata o te hunga kaikapukapu i te reo rangatira.

He painga whakaataata, he huapai whakaatu kai roto i wēneki momo kōrero mō tēnā whakatipuranga, mō tēnā whakatipuranga hai tūhonohono i a rātau kōrero kia titiro whakamua, kia titiro whakamuri. Ko te whakaaro he tauira wēneki tuhinga whakapae kōrero e tāreka ai te mōhio, te ako ki te whakatakoto, ki te rangahau i te kupu, i te whakaaro auaha ki roto, ki waho kia mau ai tēneki momo wānanga-mātauranga reo ā-kōrero, reo ā-tuhi. Koia te kaupapa o tēneki kaupapa ‘Te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe’ hai whakapuaki i tēnei momo auaha e tipu ai he kupu, he whakaaro ka whakatau i wēneki tāonga, he tāonga tuku iho mā Ngāi Tūhoe ake.

He kaupapa nui rawa wēneki momo tuhituhi hai whakatipu i te kiri mōhio me te kiritau e āhukahuka ai te taha rerehua, te taha wairua kia tōpū ngā wheako auahatanga o ngā kōrero, o Te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe hai whakatipu whakaaro hou, hai whakawhānau whakaaro hou. Ki te rapua te tino pūtake ki wēneki taonga, kōrero tuku iho, kai kona ka puta te raumarahanui ki a rātau mahi kua rūpeke atu nei i te tirohanga kanohi ki ngā nohanga matamata. I puta, i hora ai a rātau taonga hai parepare mākahu whakaruruhau mō ngā kaupapa maha e piripono nei ki ō tātau ngākau, arā, ko Te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe e rauhi ai ki te wairua a ō tātau tīpuna. He maioha kārangaranga rerehua wēneki hai mātāpono ārahi i a tātau katoa ki ngā pūtake kōrero e tāwari, e piki ake nei. Ko wēneki taonga tō parepare hai tauā, hai pare atu i ngā whakawai, i ngā ngaru whakapōrearea e whakahukahuka mai nei ki tai roa, ki tai tawhiti, ki tua mai nei.

HE MIHI

Tērā taku waka ko Mataatua ka ū ki te Tairāwhiti mai i ngā kuri a Whārei ki Tihirau, i hoea ai e te tangata nei e Puhikaiariki ki te Taitokerau kai reira a Ngāpuhi kai reira a Te Rarawa e. Ka hoki nei au ki te Tairāwhiti mai i ngā kuri a Whārei ki Tihirau kai Whangapāraoa mai tawhiti ko Kauaetangohia, kai Te Kaha ko te tini a Tūkaki kai te Whakatōhea ko Tūtamure; whakapiki i te au o Tauranga ki Maungapōhatu, ko Tūhoe-Pōtiki moumou kai, moumou taonga, moumou tangata ki te pō. Whakaheke i te au o Rangitāiki ki a Ngāti Awa ki a Te Rangihouhiri ‘Kai runga te kōrero, kai raro te rahurahu ka mihi au ki Te Mānuka Tūtahi te kureitanga o te waka nei o Mataatua i whakahuatia ake ai e o tātau tīpuna e rua, ‘Kia Whakatāne au i ahau.’ Kai Pāroa ko Taiwhakaea, e whakaae ana mai koe he weriweri e ūpokokohua te mataku ē, kai Tauranga moana ko Ngāti Pukenga, ko Ngā Pāpaka o Rangatauā, Tamapahore, o Ngāti Ranginui, titiro tonu atu ki Tapuika ki Rotorua-nui-ā-Kahumatamomoe ki Tangatarua ko Ihenga. Ko Ihenga te tumu ko Ihenga te aka he kōkōwai he kahukura tiriwhana te au roro noa, maru i taketake maru i whakatipua tērā te kai kanohi te titiro e whiti te rā!

E mihi kau atu ana ki tō tātau kaipāruauru o te one whakarito, nāna i hanga te rangi me te whenua. Nāna anō hoki i hanga te tangata kia rite anō ki tōna hanga. Nāna anō hoki i whakatō te uru māraurau ki roto ki tēnā, ki tēnā o tātau ahakoa ko wai te tangata, te ngangara, te kararehe, te ika me ngā rākau. Ko te wehi ki a Ihowa te tīmatanga o te Mātauranga.

Ki a rātau mā kua tīokaokahia ake nei e rātau te whārangi rau pūangiāngi, whakangaro atu rā ki ngā nohoanga matamata a rātau mā, ngā kanohi te urunga o te rā kua ngaro, kua ngaro i te rā nei. Haea te kākahu whakaruru, paea ki tua ki Paerau.

Āio mai e te iwi, āia atu te ngākau-rua tātaki mai i ō koutou mahara ki a mātau ngā pouako o ngā iwi Rangatira o te motu. Kia ora koutou te paepae tapu, ngā kai whakarara i o mātau ngākau, te pae whakatūtuki i taku ate. Kāti rā, huakina mai te matapihi o a koutou Hinengāro, he karere atu ki a Manawa pā, kia manawanui ai rā ki wēneki kōrero. Kia kaha e ngā whakatipuranga o te Tirahou, tēneki te hara mai nei inā te rongopai, inā te rangimarie. Aukī ki ngā kōkō pūkōrero o te wā, ngā pou whakaewewhenua e karanga ana i runga i ngā marae maha o te motu, ko koutou rā ngā tohunga tuatini o te Ao Māori.

Ka hiko ake rā e te whānau, he reo, he pine, ei, he kura e. Kua whakatā, kua moe, kua mākohakoha katoa o koutou hine-nā-iro. Nā koutou i tū wō tātau marae, nā tātau tēnā. Nā

koutou i tangi wō tātau mate nā tātau. Nō reira, hara mai e kare mā. Rārangahia ā koutou kete aronui, kōtuia o koutou kākahu whakataratara hai kawē ki te mātāpuna o ngā kōrero.

E mihi kau atu ana ki te hunga kaitiriwa i ngā kupu, ngā kaiwhakawā, te hunga whakarongo ki ngā kōrero o te hau tipua o Maungapōhatu i tū whakahira atu nei i mua i o koutou aroaro, tēnā koutou katoa

E mihi kau atu ana ki ngā pātaka kōrero o te hau tipua. Nā koutou i tākoha ngā namunamuā mō te Te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe. Te tākoha nui ki ngā hihingaroa o Ngāi Tūhoe, te hunga rangatahi. Kia tāreka ai e tātau te mau i ngā taonga a o tātau tīpuna o Ngāi Tūhoe. Te matemateone ki o tātau tini aitua kua taupae atu ki tua o te wharau. Kua ngaro atu ki te ara whakakopa ki ngā mātua tīpuna, ki te koro tuatini. Ka huri ngā mihi ki ngā pā whakawairua o ngā hapu o Ngāi Tūhoe whānui, ngā kaupupuri i ngā mauri o ngā marae maha. Ki ngā kete kōrero i te mātauranga, ngā kai whakatō o te māramatanga. Tae atu hoki ki ngā ruahine o te ao kōhatu, ngā kōkō takitaki i te pā ātea. Nā koutou i whakatō ngā kakano kia tipu ai ngā purapura, ā, kia puawai hoki tēneki kaupapa ngā koutou i tataki mō ngā papareanga o Ngāi Tūhoe whānui, arā, ko te Kākahu Whakataratara o Ngāi Tūhoe.

Ka haku ake te ngākau mō koutou kua ngaro atu i te tirohanga kanohi. Okioki mai ra, i raro i ngā manaakitanga o tō tātau kaipāruauru, te kaihanganga o ngā mea katoa.

Otira, e mihi ana ki a Professor Taiarahia Black mō te arahi haere i ahau ki te tuhi i tēneki kaupapa rangahau. E mihi ana ki ngā kaituku kōrero, ki a Paora Kruger, Tamati Kruger, Te Kotahitanga Renata, Hori Uatuku, Te Uruhina McGarvey, Te Rangipuke Tari, Ngahuia Bryce-Hare, Tihema Hare, Melody Bryce-Hare, Nesi Bryce me Jeremy Bryce. Te Urupiki Woods, Harry Woods, Mihirangi Kepa, Joanna Kepa, Thomas Kepa. Kura-aniniwa Paratene, Niniwa Short, Te Mare Turnbull, Dr Rangmarie Pere, Korotau Tamihana, Hohapata McGarvey, Te Kuiti Stewart, Terehia Channings, Barbara Thomason, Kuranui Edwardson, Hokimoana Hekerangi, tōku whaea Jean Hine Hakopa, tōku matua Peter Joseph McFarland aku taina Peter Miha McFarland, Sonia Gabriel, Kauriki Gabriel, Te Rauoriwa Gabriel me tana mahanga Faith Gabriel, Elizabeth McFarland-Lee, Teresa McFarland, John McFarland, Lina McFarland-Vili, Beatrice McFarland, Charlie McFarland, Joseph McFarland. Ki taku pōtiki a Alexander Zebedee Hughes McFarland-Ratu rāua ko tana hoa rangatira a Shari Taylor me taku mokopuna a Ruiha Rongohira Poreirewa McFarland-Ratu. Ki aku iramutu a Margaret McFarland, a Dallas McFarland, a Joshua McFarland, Agnes McFarland-Vili, Tanumafili, Peter, Flora, Kura-aniniwa Gabriel rāua ko tōna hoa rangatira a Fernando me a

rāua tamariki tokowhā a Naima, a Aries, a Keanu me Luca, a Juno Gabriel, a Kyle Gabriel rāua ko tōna hoa rangatira Stevie Parata me ta rāua tama Te Tūhoetanga-o-te-rā, a Reece Gabriel me tana tama a Marlon, a Wiremu Penney, a Henare Penney, me Angelo Pou-o-te-rangi Gabriel.

E mihi ana ki taku whānau whānui. Te whānau a Te Oti Hororiri o Te Māhurehure hapū. Ki te whānau a Hori Aterea Hohua rāua ko Ihipera Hurihia Rangitaitimu Te Wharepora o Ngāti Koura hapū. Ki te whānau Tiopira. Ki te whānau Hawera o Ngāi Taiwhakaea hapū ki Ngāti Awa. Ki te whānau o Poupatate Te Pouoterangi Te Huihi (Hughes) o Ngāti Maniapoto ki Otorohanga. Ki te whānau o Te Whata Ngāti Ranginui ki Ngāi Te Rangi whakawhiti atu ki Ngāti Rangiwewehi me Ngāti Pikia o Te Arawa. Tae atu hoki ki ngā toki e rua ngā rāua au i whangai, i kākahu ki ngā kupu o tuawhakarere, arā, ko Te Iwikino Kepa rāua ko Emere Kepa Tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā tātau katoa.

TABLE OF CONTENTS

He Kupu Waitara.....	i
Mihi.....	ii
ŪPOKO TUATAHI – Te Aho Turuturu.....	1
Kupu Whakataki.....	1
Ngā toto o whakahou	17
Te Tāhūhū o Haokitaha	17
Ki Ohae	17
Ko Whaitiripapā.....	17
Parekohe te maunga	18
Te Tāpapa ō Ohinenaena.....	18
Okiwa	18
Kawekawe	18
Hui-te-rangiora.....	18
Remuremu	19
Hau-ka-pua.....	19
Te Ahimanawa o Tūhoe	19
Kohipi.....	19
Omawake.....	19
Te Tawhero	19
Tātāhoata	19
Te Pōroa	19
Te Roroku-ki-Ōtere.....	20
Roroku.....	20
Tauanui.....	21
Puketī te Hēteri o Te Urewera.....	22
Kai atu aku kamo ki Ōhine-te-raraku.....	22
Hoki ake ki te Hurepo ko Ngāi Te Kapo.....	22
Raupatu a Tūhoe	24
Hoki kō muri mai ki Ōtarahioi ko Kapowhetū ko Pāharehare.....	24
Te uru kahika te wawara o te toki	24
Ki Hātupere ko te māturu o te hinu	24
Titiro whakarunga ki Waikākāriki ko Hinekura ki Te kōtuku	24

Kōtuku.....	24
Hinekura.....	25
Te Pūrewa.....	25
Ka eke au ki Taiarahia!	25
Ngā kōrero mō te tuhituhi i te reo rangatira	26
Ko te reo ā-tuhi.....	26
Ko te reo kōrero	26
He aha ngā pukenga mā te tamaiti o Ngāi Tūhoe e whai hua ai ia i roto i te Kākahu whakataratara?.....	28
ŪPOKO TUARUA – Te Aho Tapu.....	32
Te Marae ātea, Te Pā tūwatawata, Te Pā ātea.....	32
He aha te marae kia Tūhoe?	32
Te Marae ātea.....	32
Ngā kete	33
Ngā hua o te marae ātea	34
Te Kawa, me ngā tikanga o Tūhoe.....	34
Te whare tipuna.....	34
Te Mauri Whakanoa, Te Mauri Whakanoho	35
Te wero –Te whakatewha	35
Ngā kare ō roto o te kai wero	37
Te Wero.....	39
Te Wero i Te Hui Ahurei a Tūhoe	40
Te wehenga mai i te matua.....	40
Te hoki ki te matua.....	40
Ngā āhuatanga o te wero	41
Kirikau.....	41
Te Karanga – Te Taha Wairua	42
Ope Whakaeke	42
Te Manuhiri, Te Ope, Te Tira	42
Manuhiri: Ngā Whakatūpatohanga	43
Te Manuhiri Tauhou, Te Paerangi, Te Pahi	43
Te Whānau Pani, Te Kirimata, Te Whare Mate.....	43
Te Tūmau, Te Ringa Wera	43
Te reo tuatahi o te marae ātea	44

Ngā Whakaritenga mō Te Karanga.....	44
Te Parawhakawai	46
Te Matarua	46
Te Whakaiho i te whare	47
Te Whakarei i te Whare	48
Te Whakaora i te Whare	49
Te Marae ātea me ngā Atua	49
Ngā pou e whā.....	50
Te Tapu i runga marae ātea.....	50
Tauparapara – Whaikōrero.....	51
Te āhua o te wahine karanga	51
Te Manuhiri, te ope whakaeke	52
Kia ēhia nei ngā kai karanga?	52
Te Haka Pōhiri	53
Pare kawakawa.....	56
Te whare mate, te whare potae, te whare tauā, te whare o Apakura, te whare pouri.....	56
Whakaahua i roto i te wharemate.....	57
Ngā momo whāriki i roto i te wharemate.....	57
Te kawē tūpāpaku	57
Te Tapu o te pae kōrero / te wharemate.....	57
He Whakaaro, he koha	57
Tangihanga.....	58
Te Uhunga.....	58
Te Ika Huirua	59
ŪPOKO TUATORU – Te Aho Tāhūhū	60
Te Anga Rangahau	57
Hapū	60
Te whakatau kaupapa i roto i te hapū.....	70
Te hapū o Te Māhurehure	71
Te Pūrewa.....	72
Te Mana o Tūhoe	72
Te pūtake o ngā rangatira o Te Māhurehure hapū o Ngāi Tūhoe	72
He Kōrero mō te marae o Te Rewarewa.....	73
Whakapapa.....	75

Mana atua / Te Aho Tāhuhu.....	77
Ko ngā wai ō Ruawhetu	78
ŪPOKO TUAWHĀ – Te Aho Tarikarakia	80
He Kōrero Tuku iho	81
Te Mauheretanga o Teoti Hororiri ki Mautini	84
Te Ana o Muriwai	86
Te Tatau Pounamu	94
Tatau Pounamu (Hei Hononga – Tokotoko Whakairo)	94
ŪPOKO TUARIMA –Te Aho Whenu	97
Whenua	97
He take papatipu.....	97
He take tuku	97
He take raupatu	97
He take ahikā roa.....	98
He take ringa kaha.....	98
Te ara whanaungatanga.....	98
Ngā wāhanga o te Tau.....	99
Ngā Pō.....	100
TE TIMATANGA O TE AO	100
Ngā Pō takahanga o te marama	101
Te Tuatahi o ngā Pō:	104
Te Tuarua o ngā Pō	106
Te Pō Tuatoru.....	106
TE TAKENGA TUATAHI O TE MATE.....	106
Takenga Tuarua o te Mate.....	107
He aha te hononga o wēneki kōrero ki te poroporoaki?.....	109
Te Takenga Tuatoru o te Mate	109
Te Aka Matua.....	112
Ira Tangata	113
Ngā Wā nuku o te Pō o te Ao.....	118
Hongongoi, Rākaunui, Poutūterā	119
Ko te Huamata me te Pure	119
Te Kooti Whenua Māori	119
Te Kooti Takahi te Mana Tangata	122

Te Pā ki te whenua	123
Te Ahikā roa.....	125
ŪPOKO TUAONO – Te Aho Io	130
Te Whītau tarapī o Hinepūkohurangi.....	130
He aha te Poroporoaki?	130
POROAKI, POROPOROAKI, v.t.	131
He mihi ki te hunga wairua	131
Wētahi taura mō te poroporoaki ki te hunga mate	132
Te Rākau Tū-taratahi o te poroporoaki	133
Manawa wera	140
Ko te āhua o te poroporoaki ki tā Tūhoe titiro	142
Mō ahea koe poroporoaki ai i te mate?	144
Ka tāreka anō e te whānau pani te te poroporoaki?	144
Ko te reo o te marae, arā, ko te reo ōkawa, te reo o te pā ātea.....	145
TE REO O TE MARAE – Te Reo o te Pā ātea / Te Reo o te Marae ātea	145
He aha te rerekētanga o te reo ōkawa ki te reo ōpaki?	148
Te Reo Tohunga, Te reo ōkarakia.....	148
He aha te reo tohunga?	149
Karakia Ringatū	150
Ko te pure purapura.....	150
Karakia whakatō kūmara.....	151
Karakia whāngai whetū.....	151
Karakia tātai whetū	152
ŪPOKO TUAWHITU – Te Aho Rangatira	154
Ngā Momo Āhutatanga o te Poroporoaki	154
Te Reo Reitū	154
He ture anō tō Ngāi Tūhoe mō te karanga me te poroporoaki i roto i te whare tipuna?	157
He aha te mōmō reo ka tāreka e koe te kōrero i roto i te whare tīpuna?.....	157
Te Karanga me ōna whakamāramatanga	158
Ngā tikanga mō te wahine karanga o Ngāi Tūhoe	158
Ngā Whakatūpatohanga	159
Tangata Whenua.....	160
Ngā kaikaranga.....	160
Ngā Tikanga mō te kawē i te Whaikōrero ki tā Tūhoe	161

Te Paepae Tapu	162
Te Kawa o te Whaikōrero	162
He aha ngā momo ingoa i tapaina ki ngā kai kōrero?	162
Te Tuakana me te taina – Te Matua me ana tama.....	162
Te Mana Tangata / Te Aho Ariki	163
Mehemea kai te karanga koe i waho ake koe i tō rohe?.....	163
Mana Whenua – Te Aho Tāmi.....	164
Ko te reo kōrero	164
He aha ngā pūmanawa o te kaikaranga?	166
Te Karanga me te whaikōrero	166
He aha ai i kore ai ngā wāhine o Tūhoe e tū ki te whaikōrero?	167
He aha ngā whakahaere i te wā o te karanga?.....	167
He aha te kaupapa ake o te karanga?	168
Whānau pani.....	168
Karanga nā ngā tāne o Tūhoe mō te kai.....	168
He hura kōhatu	169
Mō te manuhiri tūārangi.....	169
Karanga kai mō tētahi hui nui	170
Huritau.....	170
Wētahi tikanga mō te kawē i te Poroporoaki	171
Te whāriki māeneene	172
Ngā ariā	173
He poroaki, he poroporoaki.....	174
Mō te tuku i te hunga mate ki te urupa.....	174
I te urupa	175
Mō te hura kōhatu	175
Mō te tūpāpaku haere huarahi a peka mai ki te marae mō te wā poto	175
Mō te kawē mate	175
Ko tā te kai kawē i te mate:	176
Mō te takahi i te whare.....	176
Ko wētahi atu tūmomo tauira waiata mō te poroporoaki.....	176
Ko te poroporoaki he Pātaka Kōrero.....	183
Whakaū i ngā uaratanga o ngā kupu poroporoaki.....	184
Ko te poroporoaki ko te mihi ki te hunga wairua.....	187

Te Hirihiri.....	189
Te Wairua.....	189
Ko te Parangēki, ko te tiramākā, ko te tūpaengarau, ko te tūpaoe me te karitehe.	191
He Apa hau, he wairua haehae, he wairua poke	193
He Mauri ohooho, he wairua kahukahu, he atua kahukahu.	195
Te Waiora a Tāne	196
ŪPOKO TUAWARU – Te Aho Taurahere	198
Te reo tapua o te poroporoaki	198
Te Poutama poroporoaki	198
Ngā Matatai Toru o te Poroporoaki.	199
Ko te reo ataata.....	200
Ngā taumata rīriri o te poroporoaki.....	201
NGA TAUMATA RĪRIRI O TE POROPOROAKI.....	201
Hui Ahurei a Tūhoe.....	204
ŪPOKO TUAIWA – Te Aho Tami	207
He kapinga Kōrero	207
Te Whakairinga Kōrero.....	215